

They never had the chance to choose sides

THE FORGOTTEN

A film by **DRISS DEIBACK**

A SUR FILMS and ZIP FILMS production An UTOPIA co-production

Produced by YVONNE RUOCCO, DETLEF ZIEGERT, JORRI REIJU, NORBERT LLARAS Director of Photography UDO ALBERTS Sound MARCELO RUOCCO

Film editor MIGUEL BARRERA DELGADO Music by XAVIER ORO, PEP SOLÓRZANO Written and directed by DRISS DEIBACK

SUR FILMS



UTOPIA

3

tve



2M

MEDIA

WWW.THEFORGOTTEN-MOVIE.COM

The Forgotten. Memories lost between cultures.

The untold story of almost 100.000 muslim soldiers from Morocco who fought in the Spanish Civil War, and without whom Franco would have never won the war. The film traces a line from the historical events of 1930s Spain and before to the contemporary escalation of the clash of cultures.

Los Perdedores. En un punto neurálgico de una línea divisoria entre las culturas.

La historia nunca antes contada de casi 100.000 soldados musulmanes de Marruecos que combatieron en la Guerra Civil Española y sin los cuales Franco nunca hubiera podido ganar la guerra. La película hace un recorrido por episodios que vinculan los hechos históricos de los años 30 en España y anteriores con el creciente conflicto que actualmente enfrenta las culturas.



Director's filmography

Born in Melilla, Driss Deiback graduated in film direction at the Film Conservatory of Paris.

"The Forgotten"
(Documentary, 82 min) - 2006

"Melilla : Vorposten in Afrika" (Documentary, 46 min) - 2005

"Natural de Melilla"
(Documentary, 87min) - 2002

"The Refugee"
(Fiction/Thriller, 35mm, 94 min) - New York, 1997

"Aberration"
(Fiction/Drama, 35mm, 24 min) - Los Angeles, 1994

"Sandy" (Fiction/Comedy, 35mm, 8min) - New York, 1992

"The Indifferent"
(Fiction/Drama, 16mm, 5min) - Paris, 1989



Locations

RIF Province (Morocco)
Tetuán (Morocco)
Melilla (Spain)
Asturias (Spain)
Marrakech (Morocco)
Barcelona, Brunete,
Granada (all Spain)



For them choosing side was never an option

An untold story. The film traces a line from the historical events of 1930s Spain and before to the contemporary escalation of the clash of cultures. Today Spain forms the south-western border of the EU. Separating Europe from Africa and the Islamic world, it lies within the focal point of international developments.

The Spanish Civil War has been viewed from many different perspectives. But the role of Muslim soldiers in this European conflict has never been shown in a documentary film until now. Seventy years later, it is high time to let the survivors – and only a few remain – speak about their experiences. Unwittingly they helped decide the fate of Spain and Europe in a war, in which whoever won, they could only emerge from as *Perdedores* – the forgotten.

There is a long tradition of European ignorance towards Islamic culture. For decades our perspective of countries such as Morocco and the Moroccans was determined largely by prejudice. Caricatures? Nothing new to the former Muslim soldiers. The film will include a sensitive and interesting analysis by Prof. Corrales of several of the repulsive caricatures.

Juan Goytisolo – writer, born in Barcelona. Due to his incisive criticism of Catholic Spain he is regarded as a veritable dissident in his homeland. He now lives in Marrakech. „One reads that the Spanish people threw the Muslims and the Jews out of the country, but to be truthful we should in fact be saying that the Catholic Spaniards expelled the Muslim and Jewish Spaniards. This propagandistic equation of Catholicism with Spain has always been a cause of suffering and misfortune. ”

Para ellos escoger bando nunca fue una opción

Es una historia nunca antes contada. La película hace un recorrido por episodios que vinculan los hechos históricos de los años 30 en España y anteriores con el creciente conflicto que actualmente enfrenta las culturas. Hoy en día, España constituye la frontera sudoeste de la Unión Europea con África y el mundo islámico y uno de los puntos neurálgicos de los acontecimientos internacionales.

La Guerra Civil Española ha sido vista desde muy distintas perspectivas. Pero nadie se había ocupado hasta ahora en un filme documental del papel desempeñado en el conflicto español por soldados musulmanes reclutados a la fuerza o con engaños por Franco. Era hora de que, 70 años después de aquella sangrienta guerra civil, se otorgara la palabra, para que den su versión de lo ocurrido, a los muy pocos sobrevivientes de aquellos soldados musulmanes empujados a combatir en un conflicto ajeno. Ellos, sin saberlo, habían ayudado a decidir el destino de España e, indirectamente, el de Europa, en una guerra ganada por el bando en el que estaban, pero de la que salieron como verdaderos perdedores.

El desconocimiento y los prejuicios de los europeos con respecto a la cultura islámica tienen una larga tradición. Durante décadas nuestra perspectiva acerca de países como Marruecos y de los marroquíes y otros pueblos del Magreb ha estado en gran parte determinada por preconceptos.

¿Caricaturas y estereotipos referidos a los marroquíes? No son nada nuevo para los ex soldados musulmanes de Franco. En el documental se incluye un muy interesante análisis del Profesor Corrales sobre las caricaturas.

Juan Goytisolo, escritor, nacido en Barcelona, es considerado en su propia tierra como un verdadero disidente debido a sus incisivas críticas contra la España católica. Actualmente vive en Marruecos. “Uno lee que el pueblo español echó a los musulmanes y a los judíos fuera del país, pero para no faltar a la verdad debería decirse que los católicos españoles echaron a los musulmanes españoles y a los judíos españoles. La propagandística identificación de lo católico con lo español ha sido siempre una fuente de sufrimientos y de desdichas”.



Main characters

Hammou El Houcine
Amar Lazar

Excombatants

Mimon Mohammadi
Habidi Hammud
Duddu M. Kaddur
Abdelkrim Hammouchi
Hummad Ben Kaddur
Hattar Mohamed
Ben Tieb
Abdesellam Hamed

and

Mustapha El Merroun
Rosa Maria de Madariaga
Josep Solé i Sabaté
Aurelio Pérez
Félix Morales
Ex-Combatants' Widows
Prof. Francisco Rodriguez
Antonio Rodriguez
José María Ridao
Prof. Eloy Martin Corrales
Juan Goytisolo
Bashir Castiñeira
Zakaria Maza

Credits

Script & Director
Driss Deiback

Producer
Detlef Ziegert
Yvonne Ruocco
Norbert Llaràs
Jordi Rediu

Production manager
Yvonne Ruocco
Zakia Echraoui
Norbert Llaràs

Director of Photography
Udo Alberts

Director's assistant
Gaby Lingke

Editing
Miguel Barreda Delgado

Original Music
Xavier Oró
Pep Solórzano

Sound
Marcelo Ruocco

Graphic/Design
Oriol Bramona

Online editing
Albert Barcelo
Oriol Bramona

Sound editing
David Naudin

Mixing
Toni Tarifa

Line producer
Josep Ma. Rovira (Spain)
Mimón Pino (Spain)
Rajaa El Marouakhi (Morocco)

Production assistant
Ina Alvarez
Marcelo Ruocco
Abdelkader Mohamed Hammú
Valentina Morillo
Marina Lahoz

Postproduction coordination
Neus Mari

Research
Gaby Lingke
Mar Medir

Legal Adviser
Simon Marre

Production companies and coproducers

SUR Films (Germany)
ZIP Films (Spain)
UTOPIA (Spain)

In co-operation with:

Soread-2M (Morocco)
TVE (TV Spain)
TV3 (TV Catalonia)

Support

Developed with the support
of the MEDIA Programme
of the European Commu-
nity.

L'Institut Català de les
Indústries Culturals.
Catalan Films and TV

Worldsales

coordinacion:
media profile & communication
email: mediaprofile@t-online.de

Germany, Spain, Morocco
2006
Color & B-W
80 min cinema version
52 min version for TV



www.theforgotten-movie.com
www.losperdedores.org

SURFilms



ZIP FILMS

Utopia